

Cognome e Nome / Vorname u. Name / First and Family name	Data di nascita Geburtsdatum Date of Birth	Sesso Geschl. ... M F Gender	Giorni Skipass Skipasstage Skipass-Days	Dolomiti Superski	Skipass di Valle Talschaftsskipass Local Skipass	Inizio validità skipass Gültigkeitsbeginn Skipass valid from
Cognome e Nome / Vorname u. Name / First and Family name	Data di nascita Geburtsdatum Date of Birth	Sesso Geschl. ... M F Gender	Giorni Skipass Skipasstage Skipass-Days	Dolomiti Superski	Skipass di Valle Talschaftsskipass Local Skipass	Inizio validità skipass Gültigkeitsbeginn Skipass valid from
Cognome e Nome / Vorname u. Name / First and Family name	Data di nascita Geburtsdatum Date of Birth	Sesso Geschl. ... M F Gender	Giorni Skipass Skipasstage Skipass-Days	Dolomiti Superski	Skipass di Valle Talschaftsskipass Local Skipass	Inizio validità skipass Gültigkeitsbeginn Skipass valid from
Cognome e Nome / Vorname u. Name / First and Family name	Data di nascita Geburtsdatum Date of Birth	Sesso Geschl. ... M F Gender	Giorni Skipass Skipasstage Skipass-Days	Dolomiti Superski	Skipass di Valle Talschaftsskipass Local Skipass	Inizio validità skipass Gültigkeitsbeginn Skipass valid from

**Informativa ai sensi dell'art. 13 D.Lgs. 196/2003**

Ai sensi dell'art. 13 D.Lgs. 196/2003 in relazione ai dati personali, dei quali Dolomiti Superski e i Consorzi di zona aderenti entreranno in possesso, La informiamo di quanto segue.

- Finalità del trattamento: i dati personali (anagrafici e immagine) da Lei forniti al momento dell'acquisto nonché i dati successivamente raccolti anche relativi all'uso dello skipass verranno utilizzati al fine di erogare i servizi di skipass, ivi compresi anche i servizi "Performance Check" ed e-skipass, di verificare il legittimo uso dello skipass, nonché per finalità contabili e, in forma anonima, anche statistiche.
- Modalità di trattamento: il trattamento è realizzato in forma automatizzata e manuale ad opera di soggetti appositamente incaricati. I dati che verranno successivamente raccolti relativi all'uso dello skipass e dunque i dati sui passaggi agli impianti sono generalmente utilizzati e rielaborati in forma anonima e collettiva. Gli stessi potranno invece essere utilizzati e rielaborati singolarmente su richiesta degli interessati per speciali servizi (ad esempio servizio "Performance Check") oppure per la verifica del legittimo uso dello skipass oppure per altri motivi legati all'esecuzione del contratto (es. rimborso). Lo skipass opera con tecnologia RFID che consente la lettura a distanza, ma solo entro un raggio limitato in corrispondenza dei varchi agli impianti, esclusivamente per la verifica dell'abilitazione al loro uso. Non viene rilevata la presenza della tessera né dell'utente sulle piste da sci.
- Conferimento dei dati e obbligatorietà del consenso: il conferimento dei dati e il relativo consenso al trattamento sono necessari ai fini dell'esecuzione del contratto e l'eventuale rifiuto di conferirli comporta l'impossibilità di concludere il contratto e di erogare i servizi.
- Comunicazione e diffusione: gli incaricati al trattamento dei dati e i collaboratori esterni preventivamente autorizzati, potranno venire a conoscenza dei dati personali forniti, e potranno essere comunicati, per le finalità di cui al punto 1), ai Consorzi di zona associati al Dolomiti Superski ed ai loro responsabili ed incaricati. I dati personali non saranno oggetto di ulteriore o diversa diffusione.
- Durata di conservazione: I dati relativi all'acquisto dello skipass nonché quelli relativi al suo utilizzo verranno resi anonimi entro 24 mesi dalla conclusione del contratto.
- Titolare del trattamento: il titolare del trattamento in oggetto è la Federconsorzi Dolomiti Superski, con sede in 39040 Castelrotto (BZ), Strada Arnaria 43, in persona del legale rappresentante Dott. Sandro Lazzari.
- Esercizio dei diritti: in ogni caso Lei potrà far valere gli specifici diritti che l'art. 7 D. Lgs 196/2003 Le attribuisce, tra cui quello di ottenere dal titolare la conferma dell'esistenza o meno dei propri dati personali; di avere conoscenza dell'origine dei dati, delle finalità e delle modalità di trattamento, della logica applicata al trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici, degli estremi identificativi del titolare e dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venire a conoscenza; di ottenere l'aggiornamento, la rettificazione e l'integrazione dei dati, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima, il blocco dei dati trattati in violazione della legge. Ha inoltre il diritto di opporsi nei limiti previsti dalla legge al trattamento dei dati personali che La riguardano.
- Invio di informazioni commerciali relativi ai servizi offerti: Previo specifico e facoltativo consenso dell'interessato, che non costituisce condizione necessaria per l'erogazione dei servizi di skipass, l'indirizzo di posta elettronica o il numero di cellulare forniti dallo stesso verranno utilizzati da Dolomiti Superski o dai Consorzi di zona aderenti per l'invio di informazioni e aggiornamenti inerenti i servizi offerti e di materiale pubblicitario e promozionale di Dolomiti Superski e dei Consorzi di zona stessi nonché di comunicazioni di eventi organizzati sul territorio di Dolomiti Superski. Il servizio di mailing potrebbe essere svolto anche tramite l'ausilio tecnico di società terze, cui gli indirizzi o il numero di cellulare verranno eventualmente comunicati soltanto per tale finalità e non potranno essere utilizzati diversamente. Gli indirizzi e-mail o il numero di cellulare forniti verranno cancellati su richiesta dell'interessato che non voglia più ricevere la newsletter.

**Datenschutzbelehrung im Sinne des Art. 13 Gesetzesdekret 196/2003**

Hinsichtlich der personenbezogenen Daten, welche von Dolomiti Superski und den angeschlossenen Talschaftsverbunden erfasst werden und im Sinne des Art. 13 Gesetzesdekret 196/2003, teilen wir Ihnen folgendes mit:

- Zweck der Datenverarbeitung: die Personalien (einschließlich Lichtbilder), die Sie beim Kauf des Skipasses mitgeteilt haben, sowie die Daten die später auch hinsichtlich der Benutzung des Skipasses erfasst werden, werden für die Abwicklung der Skipassdienstleistungen, inbegriffen der Dienstleistungen „Performance Check“ und e-skipass, für die Überprüfung der rechtmäßigen Benutzung des Skipasses sowie zu buchhalterischen und, in anonymer Form, zu statistischen Zwecken verwendet.
- Ausführungsart der Bearbeitung: Die personenbezogenen Daten werden sowohl automatisiert als auch manuell von zu diesem Zweck beauftragten Personen bearbeitet. Die hinsichtlich der Benutzung des Skipasses erfassten Daten und somit die Daten der Durchfahrten bei den Aufstiegsanlagen werden im Allgemeinen in anonymer Form benutzt und weiterverarbeitet. Dieselben können hingegen auf Anfrage des Betroffenen auch individuell für spezifische Dienstleistungen (z.B. „Performance Check“) verarbeitet werden oder auch für die Überprüfung der rechtmäßigen Benutzung des Skipasses oder aus anderen Gründen hinsichtlich der Abwicklung des Vertrages (z.B. Rückerstattung) verwendet werden. Der Skipass benutzt die RFID-Technologie, welche es ermöglicht, den Funkchip aus der Ferne zu lesen, aber nur in einem sehr begrenztem Umkreis um die Lesegeräte an den Aufstiegsanlagen und nur um die Nutzungsberechtigung für diese zu überprüfen. Die Anwesenheit des Inhabers oder des Skipasses wird auf den Pisten nicht erfasst.
- Mitteilung der Daten und Notwendigkeit der Einwilligung: Die Mitteilung der Daten seitens des Nutzers und die Einwilligung zu deren Verarbeitung sind für die Abwicklung des Vertrages erforderlich. Die Verweigerung, die personenbezogenen Daten mitzuteilen, hat zur Folge, dass der Vertrag nicht abgeschlossen und die Dienstleistungen nicht erbracht werden können.
- Mitteilung und Bekanntgabe: die personenbezogenen Daten können von den Beauftragten oder von den dafür ermächtigten außenstehenden Mitarbeitern bearbeitet und, für die unter Punkt 1) angegebenen Zwecke, den Dolomiti Superski angeschlossenen Talschaftsverbunden, ihren Verantwortlichen und Beauftragten mitgeteilt werden. Die personenbezogenen Daten unterliegen keiner weiteren Bekanntgabe.
- Dauer der Aufbewahrung: Die personenbezogenen Daten über den Kauf und die darauffolgende Benutzung des Skipasses werden innerhalb von 24 Monaten ab Vertragsabschluss anonymisiert.
- Inhaber der Datenverarbeitung: Inhaber der Datenverarbeitung ist Dolomiti Superski, mit Sitz in 39040 Kastelruth (BZ), Arnariastr. 43, in Person des Präsidenten dr. Sandro Lazzari.
- Wahrnehmung der Rechte des Betroffenen: Sie können jederzeit die von art. 7 Gesetzesdekret 196/2003 vorgesehene Rechte ausüben, insbesondere jenes von Inhaber der Datenverarbeitung Auskunft zu erhalten, ob personenbezogene Daten, die Sie betreffen, vorhanden sind, sowie Auskünfte zu erhalten: über die Herkunft der Datenerfassung, die Zwecke und die Ausführungsarten der Datenverarbeitung; über das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden; über die Personalien des Inhabers der Datenverarbeitung und der Personen oder Kategorien von Personen, denen die personenbezogenen Daten übermittelt werden können oder die davon Kenntnis erlangen können. Sie haben das Recht, die Aktualisierung, die Berichtigung oder die Ergänzung der Daten sowie die Löschung, Anonymisierung oder Sperrung der widerrechtlich verarbeiteten Daten zu verlangen. Sie haben außerdem das Recht, sich der Verarbeitung personenbezogener Daten, die sie betreffen, im Rahmen der gesetzlichen Vorschriften zu widersetzen.
- Zusendung von Geschäftsinformationen: Sie können eine spezifische und freiwillige Einwilligung leisten, welche für die Nutzung der Skipassdienstleistungen nicht erforderlich ist, um von Dolomiti Superski und den angeschlossenen Talschaftsverbunden Geschäftsinformationen über die zur Verfügung gestellten Dienstleistungen, Werbematerial sowie Mitteilungen über die im Dolomiti Superski gebiet organisierten Veranstaltungen mittels E-Mail oder SMS zu erhalten. Der Mailing-Service könnte auch mittels technischer Umsetzung von Dritten durchgeführt werden, denen die E-Mail Adresse oder die SMS Nummer nur zu diesem Zwecke mitgeteilt wird. Diese Daten dürfen nicht anderweitig benutzt werden. Die E-Mail Adresse oder die SMS Nummer werden auf Antrag des Betroffenen, welcher die Newsletter nicht mehr erhalten will, gelöscht.

**Privacy Policy - Information according to section 13 Legislative Decree 196/2003**

According to section 13 of the Italian Legislative Decree 196/2003 regarding the personal data that Dolomiti Superski and its associated valley Consortiums will acquire, we provide you with the following information:

- Purpose of data use: personal data and personal pictures you provide at the moment of purchasing the ski pass and any data subsequently acquired concerning the use of your ski pass will be used in order to perform the ski pass services, included "Performance Check" and "e-skipass" services; the data will also be used to check the lawful use of the ski pass, for accounting and, anonymously, for statistical purposes..
- Means of the processing: the data is being processed both by automated and manual means by specifically appointed personnel. The information about the use of the ski lifts, collected after the ski pass purchase, is generally used and processed anonymously and collectively. The information about the use of the ski lifts could be processed individually on data subject's request for specific services (e.g. for "Performance Check") or treated in order to control the legitimate use of the ski pass, or in order to perform extra services (e.g. refund). The ski pass makes use of RFID technology that allows the ski pass cards remote control, but only in a limited range near the lift gates entry, and only in order to check if you are allowed to use the lift facility. The system does not record the presence on the ski slopes either of the skier or of the ski pass.
- Data provision and compulsory consent: processing of personal data is necessary for the conclusion and the performance of the service contract, refusal to provide personal data and to give consent to their processing prevent the conclusion and the performance of the service contract.
- Disclosure and dissemination: our authorized data processors and external authorized partners may achieve knowledge of the submitted personal data. Personal data could be disclosed, for the purpose sub 1), to Dolomiti Superski associated valley Consortiums, their authorized processors and controller. Personal data is not further disseminated.
- Retention time of stored data: personal data concerning the ski pass purchase and the information about its use will be made anonymous within 24 months after the conclusion of the contract.
- Data processing controller: the data processing controller is Dr. Sandro Lazzari legal representative of Federconsorzi Dolomiti Superski, with registered office in Castelrotto (BZ), Strada Arnaria 43, Italy.
- Data Subject's rights: according to section 7 of Legislative Decree 196/2003, at any time you have the right to obtain from the data controller the confirmation of the existence of your data, to be informed about the source of the data, the purposes and the means of the processing, the logic involved in the automatic processing of data concerning you, the identity of the controller, the recipients or categories of recipients to whom the data is disclosed; you also have the right to obtain the rectification, erasure or blocking of data, the processing of which does not comply with the provisions of the law, and to object to the processing of data relating to the data subject, according to Legislative Decree 196/2003.
- Sales information: you can give your specific consent to allow Dolomiti Superski and its associated valley Consortiums to use your e-mail address or your mobile phone number to send you information about promotional offers and advertising material concerning their services or local events. Such consent is optional and it is not necessary in order to use the ski pass services. The sending of the newsletter could be carried out through third parties which are authorized to use personal data only for this specific purpose. If you don't want to receive our business information any more, you can delete your registration at any time. In such a case also your e-mail address or your mobile phone number will be deleted.

Spazio riservato all'esercizio ricettivo  
Dem Gastbetrieb vobehalten

Firma cliente  
Unterschrift: Kunde  
Client's signature .....

Data  
Datum .....

Timbro dell'albergo  
Stempel des Gastbetriebes .....